

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Инь Лу

«ХУДОЖЕСТВЕННАЯ МЕТАФИЗИКА Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО  
В ТВОРЧЕСКОЙ РЕФЛЕКСИИ КИТАЙСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ 1920-1930-Х ГГ.  
(ЛУ СИНЬ, МАО ДУНЬ, ЮЙ ДАФУ)»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук  
по специальности 10.01.01 - Русская литература

Проблема взаимовлияния и взаимодействия художественных систем и индивидуальных стилей является одной из самых актуальных в современном литературоведении. Реализуемые в процессе компаративного анализа представления о художественном произведении как элементе таких систем, как «литература» и «ментальность», требуют определенной методологии, в основе которой – принципы синтетического подхода, реализация их представляется возможной в русле решения проблемы интертекстуальности, диалога индивидуальных стилей, а также при изучении иноязычной рецепции произведений русской литературы, тем более, если это произведения Ф.М. Достоевского, интерес к которым в отечественном и зарубежном литературоведении не ослабевает.

Диссертационная работа Инь Лу «Художественная метафизика Ф.М. Достоевского в творческой рефлексии китайских писателей 1920-1930-х гг. (Лу Синь, Мао Дунь, Юй Дафу)» представляет собой оригинальное научное исследование со своей сложившейся научной концепцией и методологией. Литературные параллели китайской прозы и драматургии переломного (кризисного) исторического периода 1930-х годов с творчеством Ф.М. Достоевского, входящего в переводы основных своих произведений в культурное пространство Китая этого периода (революционного гуманизма и художественных исканий новой прозы), получили убедительное историко-литературное и поэтологическое обоснование в исследовании. Тексты Достоевского рассматриваются как «матрица» русской художественной культуры, как «единый интегрированный текст», безусловно, как прецедентные по отношению к иноязычным авторам («Белые ночи» / «Весенние ночи» Юй

Дафу). Общие стилевые признаки с классиком русской литературы у китайских авторов обнаруживает диссертант в «напряженной натуралистической жесткости повествования», «элементах сентиментализма», «исповедальности», «жанровой гибридизации», «сложной нарративной структуре». В работе задействован широкий историко-литературный контекст (история переводов, публикаций произведений Ф.М. Достоевского в Китае 1930-х годов, их художественная и критическая рецепция, литературные объединения «новой прозы» и др.).

Автор диссертационного исследования отмечает **актуальность представленной работы**, усматривая ее в усилении интереса современного литературоведения к проблемам компаративистики и рецептивной эстетики, в потребности комплексного изучения динамики инокультурной рецепции шедевров русской словесности как значимой формы диалога культур, необходимостью современного осмысления восприятия творческого наследия Ф.М. Достоевского в контексте различных национальных культур, а также изучения концептосферы его романов и особенностей авторского стиля. Актуальна работа и с точки зрения интереса гуманитарных наук в целом к творческой рецепции художественного текста как сложной форме межкультурной коммуникации. На наш взгляд, актуальность темы диссертационного исследования Инь Лу обусловлена прежде всего тем фактом, что представленный к защите труд затрагивает вопросы, существенные для изучения творчества классиков китайской «новой прозы», утверждавшей революционный гуманизм в контексте традиций классической русской литературы, в частности в аспекте переосмысления в нем традиций творчества Достоевского. Идеино-образные переключки, функционирование приемов и образов писателя в анализируемых текстах Лу Синь, Мао Дунь, Юй Дафу выявлены в академической науке еще недостаточно полно и глубоко, значение их до сих пор надлежащим образом не оценено. В этом смысле выбор темы кажется вполне обоснованным и своевременным: впервые в работе объектом интерпретации становится исследование феномена Ф.М. Достоевского как

объекта рефлексивно-творческого мировосприятия в китайском художественном мышлении, как соотносительной параллели художественного и литературоведческого дискурсивных способов интерпретации материала.

**Научная новизна работы** определяется взаимосвязанностью и взаимообусловленностью ее различных методологий и методов (сравнительно-исторического, системно-типологического, интертекстуального, отчасти концептуального), что позволяет выявить новые структурные и семантические характеристики произведений анализируемых авторов и представить их «миры» как сложную иерархию уровней бытия и метафизических смыслов. Исследовательский индуктивный метод изнутри материала сформировал структуру диссертации, ее основные теоретические величины и образно-понятийные взаимодействия. Диссертантка отталкивается не от заданной теоретической схемы или тезиса, а от самой фактуры анализируемых текстов. Тема освещается в современной системе научных понятий (социологических и литературоведческих), пафос утверждения историософских и филологических идей сочетается с полемикой, переоценкой, корректированием, оспариванием устоявшихся схем и стереотипных научных представлений.

**Методология и понятийно-терминологический аппарат** работы соответствуют объекту исследования. В процессе анализа художественных текстов в работе апробируется и уточняется литературоведческий инструментарий, не до конца освоенный отечественной наукой, в частности, используются такие понятия, как «рецепция», «интертекст», «художественная метафизика» и др. Метод рецептивной эстетики, положенный в основу работы, позволяет поднять исследование над декларативно-поверхностным планом творческих связей. Раскрытие основных положений диссертации отличается логической завершенностью, структурированностью, отчетливостью теоретических формулировок и подтверждается текстологическим анализом. Исследование материала дается с опорой на существующую научную традицию. Автор диссертации по-своему подтверждает методологическое наблюдение Ю. М. Лотмана о том, что вследствие диалога в «точке» контакта текстов

вспыхивает свет, «освещающий назад и вперед» произведения сопоставляемых художников.

Положения, выносимые на защиту, сформулированы четко и развертываются в доказательной форме на протяжении исследования, определяя его композиционную структуру, последовательность изложения и анализа материала.

**В первой главе** научной работы Инь Лу предлагается абрис проблемного поля исследования. Первый и второй параграфы являются определяющими в концептуальном плане работы, представляя значимые образы и мотивы русской литературы как определенный тип мироощущения: в центре внимания исследователя – авторское видение художественной репрезентации «русской идеи» в образах, сюжетах и мотивах главных представителей русской классической литературы, в творчестве которых феномен получил каноническую форму. Этот раздел работы может вызвать вопросы, продиктованные своеобразной априорностью выбора авторов. Но, поскольку в задачи исследования академически системный разбор творчества значительного числа представителей русской литературы не входил, то за автором работы вполне остается право субъективно выбрать персоналии и обосновать аксиологические концепции, которые наиболее значимы для китайского читателя.

Особое значение философско-этического и художественно-эстетического опыта Ф.М. Достоевского для становления проблемного поля «новой» китайской литературы отмечали многие исследователи. Третий параграф – аналитическое обозрение восприятия творчества Достоевского китайскими критиками, писателями и литературоведами начала XX столетия.

Исследовательская логика **второй главы** диссертационного исследования такова: от осмысления феноменов «кротости» и «смирения» в интерпретации Достоевского и Лу Синя, к детальной «анатомии» персонажей, репрезентирующих тип «маленького человека», и до анализа отдельных мотивов, художественно отрефлексированных в творчестве Достоевского и

актуальных для китайской литературы «кризисного» периода. Во втором параграфе второй главы анализируются особенности художественного воплощения экзистенции «маленького человека» в творчестве Достоевского и механизмы рецепции этого образа китайским прозаиком. В связи с этим, в работе анализируется специфика индивидуально-авторских интерпретаций образа Христа, героя – носителя «отчужденного» «уединенного» сознания и путей преодоления отчуждения в прозе Достоевского и Лу Синя. В последнем параграфе второй главы анализируются философско-эстетические основы «классического» гуманизма Лу Синя и специфические «достоевские» способы религиозного преодоления гуманизма: на уровне архитектоники текста, на идейном уровне и уровне системы персонажей.

В первом и втором параграфах **третьей главы** исследования для анализа системы персонажей романов «Падение» Юй Дафу и «Затмение» Мао Дуня под углом заявленной проблематики, автор дифференцирует и теоретически обосновывает два инвариантных типа Достоевского – «маленький человек» и «подпольный» антигерой, позволяющие рассмотреть наиболее значимые образы текстов китайских прозаиков в соответствии с их сущностной, определяющей доминантой. Третий параграф последней главы работы – аналитика особенностей художественного воплощения образа революции в творчестве Достоевского и механизмы рецепции данного образа китайским прозаиком. Трансформация и художественное преломление образа революции в прозе Мао Дуня обусловлены разницей политических мировоззрений русского и китайского писателей.

Для научного стиля Инь Лу характерно сочетание емких, образно-понятийных обобщений темы и детального стилистического, терминологически точного анализа текста. В научный оборот, например, введен рассказ «Падение» Юй Дафу, ранее не переведенный на русский язык, неизвестный русскому читателю; проанализирован текстуально его символический подтекст и специфическая национальная образность, сформированная под влиянием русского классика. Это наблюдение относится и к страницам, посвященным

раскрытию трагической сущности «маленького человека» в прозе Лу Синя через призму научной методологии XX века. Во второй главе отмечены общие черты поэтики Лу Синя и Достоевского, в частности: внимание к яркой детали, портретной пластике, жесту (с. 65-66). Проанализированы концепты «кротость», «смирение», «покорность», «грех», их понятийные эквиваленты и вербализация, речевые образы (с. 52-54). Кредо, ядро семиотического кода научной гипотезы исследования Инь Лу, кажется, предопределена фразой Чжоу Цзожень: «Достоевский описывает падших персонажей, у которых также имеется душа и в них иногда обнаруживается красота и свет» (с. 38). Падение, возрождение или воскрешение, свет, красота души, кротость, смирение, вера – ассоциативно-семантический ряд понятий, образующих литературные параллели, идейные созвучия сопоставляемых в диссертации художественных миров.

Жанр диссертации синтетичен: вбирает в себя историко-литературные, литературно-критические, культурологические, стилистические фрагменты анализа текстов. Исключительно формально-литературоведческие или историко-культурные подходы не позволили бы диссертантке вывести анализ их взаимоотношений на качественно новый уровень и затронуть одновременно нравственно-религиозную, общественно-политическую и художественную проблематику. Таким образом, диапазон современных подходов к интерпретации творческих параллелей авторов – с позиций философской эстетики, компаративизма, концептуального и интертекстуального анализов – демонстрирует многомерность их восприятия и позволяет выявить те сущности, которые не описывались прежде. Исследование ведется на границе между публицистическим и литературоведческим вариантами темы с целью максимального прояснения феноменов, характерных для этого пограничья.

Всё это позволяет утверждать, что в работе Инь Лу решён ряд научных проблем, имеющих существенное значение для соответствующей отрасли знаний – и шире – важное социально-культурное значение. Как справедливо отмечено в диссертации: «Художественная метафизика Ф. М. Достоевского, демонстрируя поэтологические принципы построения образа нового «сложного»

человека, активировала иммунитет для сопротивления разрушительному нигилизму» (с. 146).

Редкое диссертационное исследование настолько семантически безупречно и стилистически монолитно, что не оставляет места для дискуссии. В настоящей научной работе есть ряд положений, на которые необходимо обратить внимание. Так, в первом параграфе первой главы исследования «Реминисценции русской классики в малой прозе Китая 1920-1930-х годов XX века» автор работы, выстраивая интертекстуальный диалог, обращается к текстам Гоголя и Чехова. Представляется, что не меньше оснований для исследовательского интереса могло бы дать творчество таких значимых для китайских читателей русских авторов как Тургенев и Толстой.

Кроме того, необходимо отметить недостаточность четких и развернутых выводов по параграфам и главам, в которых Инь Лу могла бы более полно и убедительно сформулировать свои авторские позиции и новации.

Обращение к этнокультурным реалиям национальных литератур России и Китая требуют расширения контекстуального «фона» работы – более глубокого и масштабного представления специфики культур и ментальностей, избранных для аналитики и сопоставления.

Высказанные в отзыве замечания не снижают общую научную ценность исследования Инь Лу.

Диссертация «Художественная метафизика Ф.М. Достоевского в творческой рефлексии китайских писателей 1920-1930-х гг. (Лу Синь, Мао Дунь, Юй Дафу)» представляет собой самостоятельное, оригинальное исследование, отличающееся несомненной научной новизной и актуальностью проблематики. Автор исследования демонстрирует достойный уровень филологической культуры, вводит в научный оборот новые источники и материалы, предлагает концептуальный методологический подход к выполнению и анализу художественных переводов.

Результаты исследования представлены в 9 публикациях, 3 из которых размещены в журналах, включённых в Перечень рецензируемых научных

изданий ВАК, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук.

Результаты исследования прошли необходимую апробацию на конференциях различного уровня. Автореферат диссертации и публикации по теме диссертации в целом раскрывают ее содержание.

Работа Инь Лу имеет практическую значимость благодаря обобщению большого историко-литературного материала, обширной библиографии по теме (на двух языках) и сопоставительному анализу текстов, способных существенно дополнить тематику спецкурсов и спецсеминаров, посвященных изучению традиций русской классики в мировой литературе, в частности в китайской прозе 1930-х гг. Особую познавательную ценность диссертации придает тот факт, что творческие связи писателей впервые подробно анализируются в поэтологическом аспекте, эстетически тонко и профессионально представленном во 2 и 3 главах. Перспективна разработка метафизической проблематики, связанной с «общими константами поэтики» Достоевского.

Диссертация соответствует требованиям, изложенным в действующем «Положении о присуждении ученых степеней», а автор диссертации, Инь Лу, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 - Русская литература.

Марина Юрьевна Чотчаева,  
профессор кафедры литературы  
и методики ее преподавания  
ГБОУ ВО «Ставропольский государственный  
педагогический институт»  
355029, г. Ставрополь, ул. Ленина 41

89380302292  
[m.chotchaeva@mail.ru](mailto:m.chotchaeva@mail.ru)

*М. Чотчаева*

*Профессор Чотчаева М.Ю.*  
*15.04.2019*  
*Инь Лу*  
*28.06.2019*

Подпись *Чотчаевой М.Ю.* зам.  
Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ставропольский государственный педагогический институт»  
*Ильинкова Е.В.* *Ильинкова*  
ОТДЕЛ КАДРОВ  
СТАВРОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

*08.06.2019г.*

*С отзывом ознакомлена*  
*Инь Лу* *09.06.2019г.*